

Адаптация аутентичных иноязычных материалов в соответствии с индивидуальными стилями обучения студентов

Научный руководитель – Авраменко Анна Петровна

Рысева Ксения Михайловна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра теории преподавания иностранных языков, Москва, Россия

E-mail: Riseva1998@yandex.ru

Аутентичные материалы являются одним из основных источников методических ресурсов в преподавании иностранных языков. При этом, в современной аудитории учащиеся часто при работе с текстом находятся в позиции пассивных читателей, их целью взаимодействия с текстом является работа не с содержательным компонентом, но лингвистическим [2]. Данный фактор мешает лучшему восприятию языковой стороны текста, так как он не формирует эмоциональный отклик и не затрагивает важные для учеников аспекты вне учебной деятельности. Наиболее приемлемым и целесообразным инструментом для определения зон адаптации аутентичных текстов является дискурсивный анализ.

Согласно Арутюновой Н.Д., дискурсивный анализ основывается на дискурсивной компетенции, которая включает в себя следующие компоненты: 1) стратегический, 2) тактический, 3) жанровый; 4) текстовый [1]. Также на восприятие текста в значительной степени влияют три значения: эмпирическое, реляционное и выразительное [3, 4].

Целью данного исследования является установление факторов, влияющих на восприятие аутентичного текста учащимися. Задачей данного исследования является разработка алгоритмов адаптации аутентичных материалов под индивидуальные нужды учащихся. В ходе работы были использованы общенаучные методы, включая исследование теоретической базы в сфере лингвистики и психологии, практическое применение выведенных алгоритмов при адаптации аутентичных текстов.

Разработанные алгоритмы адаптации позволяют педагогу: 1) адаптировать текст любой жанровой принадлежности, 2) при необходимости уменьшить или элиминировать социокультурную обусловленность сообщения, влияние политики, экономики и идеологии на текст, 3) определить количество стилистически окрашенной лексики, 4) подобрать адекватные уровню учащихся грамматические структуры для достижения наилучшего понимания текста.

Адаптация учебных материалов позволяет индивидуализировать и персонализировать процесс изучения иностранного языка и дать ученикам инструменты для последующего самостоятельного построения индивидуальной образовательной траектории.

Источники и литература

- 1) Арутюнова, Н.Д. Предложение и его смысл. Логико-семантические проблемы: учебное пособие / Н.Д. Арутюнова. – М.: Наука, 1976. – 383 с.
- 2) Томашук Н.В. роль аутентичных материалов в обучении иностранному языку // Евразийский научный журнал. 2016. №10. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/rol-autentichnyh-materialov-v-obuchenii-inostrannomu-yazyku> (дата обращения: 28.08.2020).

- 3) Торунова Н. И., Капустина А. Н. Художественный текст: лингвистические и лингводидактические аспекты // Педагогический ИМИДЖ. 2016. №2 (31). URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/hudozhestvennyy-tekst-lingvisticheskie-i-lingvodidakticheskie-aspekty> (дата обращения: 28.08.2020).
- 4) Fairclough, N. Language and Power (2nd ed.). London: Longman. 2001. 320 pp.